

NOTA DE PRENSA 10.08.2019

Scotland Goes Basque
Edinburgh Festival Fringe + Edinburgh International Book Festival

Excelente acogida en el Fringe a los creadores/as vasco/as

Ya se han presentado en Edimburgo *FreshCool*, de Tio Teronen Semeak; *Basque Showcase*, que reúne a Krego-Martin Danza, Akira Yoshida y Proyecto Colectivo HQPC, la coreografía *Atlantik 1050* e *Interbeing: Stories From a Current War*, de 2Theatre.

Iban Zaldua y Harkaitz Cano serán hoy los primeros escritores vascos en participar en la presente edición del Edinburgh International Book Festival.

Desde ayer se encuentra en Edimburgo el consejero de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco, Bingen Zupiria, para conocer de primera mano todo lo que los/as creadores/as vascos/as presentan estos días en la ciudad.

De la mano del programa #ScotlandGoesBasque, promovido por Etxepare Euskal Institutua, los creadores/as vascos/as participan ya en los destacados festivales culturales que en esta época del año se desarrollan en Edimburgo. Estos días la capital de Escocia es un ir y venir de público ávido de disfrutar con las artes escénicas, la literatura, la música y otras disciplinas artísticas. Dentro de la programación del [Edinburgh Festival Fringe](#) de artes escénicas, el pasado miércoles 7 de agosto, **Tio Teronen Semeak** ofreció el primer pase de *FreshCool*, en el Royal Mile Mercat Stage, junto al Ayuntamiento, y tras ofrecer una función diaria, hoy sábado ocuparán ese escenario por última vez. El jueves, Proyecto Colectivo HQPC, Akira Yoshida y Krego-Martin Danza mostraron sus trabajos dentro de la triple sesión *Basque Showcase* en el Dance Base. Además, ayer se estrenó

la pieza de danzas tradicionales vascas y escocesas *Atlantik 1050* y todos los días hasta el final de festival se 2Theatre interpreta *Interbeing: Stories From a Current War*.

Hoy sábado, además de las funciones de *FreshCool*, *Basque Showcase* e *Interbeing* en el festival Fringe, coincidiendo con el inicio de la presente edición del [Edinburgh International Book Festival](#), **Iban Zaldúa** presentará junto al escritor escocés James Robertson el libro que recoge la correspondencia que han intercambiado dentro del proyecto *Chejov vs. Shakespeare*; será en el Garden Theatre. Y **Harkaitz Cano** charlará sobre su novela *Twist* con la poetisa nigeriana Jumoke Verissimo, en el espacio Writer's Retreat. Además, mañana y a lo largo de la semana que viene estarán presentes en el Book Festival los/as escritores/as Miren Agur Meabe, Uxue Alberdi, Bernardo Atxaga, Eider Rodríguez y Danele Sarrigarte, y el músico Joseba Etxegoien. Eñaut Elorrieta no podrá asistir finalmente debido a un imprevisto de última hora que se ha visto obligado a atender.

Desde ayer viernes se encuentra de visita en Edimburgo el consejero de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco, Bingen Zupiria, para junto a la directora de Etxepare Euskal Institutua, Irene Larraza, conocer de cerca los espectáculos y las iniciativas que los/as creadores/as vascos/as presentan estos días en el Fringe y en el Edinburgh International Book Festival, de la mano del programa #ScotlandGoesBasque.

Como ya hemos mencionado, el pasado miércoles Tio Teronen Semeak debutaron en la Royal Mile. Se trata de la calle principal del casco antiguo de Edimburgo y estos días es el centro neurálgico del Fringe: en los diversos escenarios repartidos a lo largo de la calle, espectáculos de muy diversa índole (música, danza, teatro de calle, etc.) se desarrollan de forma constante; termina uno y comienza el siguiente, sin descanso. En medio del bullicio provocado por los viandantes y por los diferentes espectáculos, el sonido de txalaparta con los que arranca FreshCool no tarda en atraer al público, llevado por la curiosidad que provoca ese instrumento; al poco, los bailarines surgen de entre la gente, corriendo, saltando, bailando en tono festivo, y no tardan en conseguir que parte del público se una al corro y forme parte del *show*. *FreshCool* reúne sonidos, ritmos y danzas de orígenes muy diversos: txalaparta, txistu, *auresku* y pasos de otros bailes vascos, bertsos, ... pero también música pop/rock (*Billie Jean* de Michael Jackson o *Sarri Sarri*, de Kortatu); todos esos elementos están al servicio de las características principales del montaje: el humor, la energía y las ganas de pasarlo bien; y para trasladarlos al público Tio Teronen Semeak utilizan un lenguaje universal, inteligible tanto en el País Vasco, en Escocia o en cualquier otro lugar del mundo, lo que

redunda en una cálida acogida por parte del público. Así, al terminar se suelen producir una intensa ovación, fotos y más de una pregunta sobre el origen de los instrumentos y los pasos.

El jueves al mediodía tuvo lugar el estreno de [*Basque Showcase*](#) en el Dance Base, Centro Nacional de Danza de Escocia; durante el festival Fringe, Dance Base se convierte en un catálogo de lo que hoy en día sucede en el mundo en el ámbito de la danza contemporánea; todas las salas de trabajo y de ensayo del centro acogen espectáculos; se trata, pues, de salas de aforo reducido en las que el público siente muy de cerca la labor de los artistas. Esa cercanía está muy en sintonía con lo que presentan Proyecto Colectivo HQPC, Akira Yoshida y, por último, Krego-Martin Danza en una sesión triple de hora y media. La obra ***Habrá que ponerse cachas*** que **Proyecto Colectivo HQPC** ha adaptado en colaboración con la coreógrafa escocesa Janice Parker es colaborativa en todas sus facetas, cada uno de los componentes ha participado tanto en el proceso de reflexión previo como en el desarrollo del espectáculo; este montaje transversal se caracteriza por los múltiples idiomas y formas de expresión corporal que emplea. En él, Maylis Arrabit, Ebi Soria y Xabier Madina buscan generar una pieza que provoque desconcierto, carcajadas y, sobre todo, que cada espectador o espectadora se identifique con lo que está viendo. Después, **Akira Yoshida** emprende en ***Home*** el viaje de vuelta a lo que parece ser su zona de confort, o no; Akira parte de la danza contemporánea y el breakdance y crea un lenguaje propio para vivir y compartir con el público una experiencia profunda y personal basada en deseos, frustraciones y transformación. *(Non) Comfort Zone*, de Krego-Martin Danza, constituye la tercera parte de *Basque Showcase* y vuela a hacer referencia a la zona de confort; con él Maria Martín y Judit Ruiz pretenden romper la “cuarta pared” que separa a público y artistas, por lo que la pequeña sala del Dance Base se ajusta muy bien a sus intenciones. Más allá de su rol como bailarinas, quieren que el público las vea como personas que se enfrentan a la incomodidad que provoca verse expuestas ante la gente, vulnerables, casi sin ropa, y se adentran en la búsqueda de estrategias para sobreponerse a esa situación. *Basque Showcase* se podrá ver en el Dance Base hasta mañana domingo.

Y ayer viernes se mostró en Edimburgo ***Atlantik 1050***, una pieza de danzas tradicionales vascas y escocesas promovido por Etxepare Euskal Institutua, el festival Atlantikaldia de Errenteria y Dance Base, Centro Nacional de Danza de Escocia. A causa del mal tiempo, el estreno no pudo llevarse a cabo en las calles de la ciudad, tal como estaba previsto, sino que se realizó en el Dance Base, como continuación al espectáculo *Basque Showcase*. En este montaje diseñado por las escocesas Jen Wren y Amy Geddes y Alain Maya, participan 16 jóvenes bailarines, tanto vascos como escoceses, que fusionan pasos de baile extraídos de la tradición vasca y escocesa; así pasos presentes en el folclore escocés se combinan con juegos de pies propios de los bailes vascos, al ritmo de la música interpretada por músicos también vascos y escoceses. *Atlantik 1050* rescata el

espíritu festivo y la energía de las danzas de calle y la transmite al público, que en esta primera función ha respondido de forma muy favorable. Es sin duda el mejor precedente para este espectáculo que el 22 de septiembre podrá verse en Atlantikaldia.

Asimismo, hasta el 25 de agosto, se puede ver en Assembly Rooms, otra de las sedes del Fringe, la obra ***Interbeing: Stories From a Current War***, de la compañía bilbaína **2Theatre**. (<https://www.assemblyfestival.com/whats-on/interbeing-stories-from-a-current-war>). En un escenario casi vacío, en el que la iluminación juega un papel importante, esta pieza basada en el teatro físico, acompañado de música en directo y efectos de sonido, constituye una coreografía de ejecución precisa que refleja la situación de conflicto bélico que se vive en Ucrania. Los intérpretes, muchos de ellos ucranianos, la música original, los diferentes objetos originales y fotografías llegados desde aquel país o los testimonios semi-autobiográficos que se recogen a lo largo de la obra para resultar muy eficaces a la hora de narrar una historia en torno al rol que desempeña cada quien en una situación así.

CULTURA Y CREATIVIDAD VASCA EN EDIMBURGO.

Edinburgh Festival Fringe y Edinburgh International Book Festival.

Agenda

10 de agosto, sábado

12:15h: *Basque Showcase:* Akira Yoshida (*Home*); Kregó-Martin Danza (*(Non) Comfort Zone*) y Proyecto Colectivo HQPC (*Habrá que ponerse cachas*). Dance Base. Edinburgh Festival Fringe

12:30h: [Iban Zaldúa & James Robertson](#): Identity and language exchange. *Chejov Vs Shakespeare*. Garden Theatre. Edinburgh International Book Festival

15:30h: [Harkaitz Cano & Jumoke Verissimo](#): *The Bonds That Break Us*. Writer's Retreat. Edinburgh International Book Festival

16:15h: Tio Teronen Semeak: *FreshCool*. Royal Mile Mercat Stage. Edinburgh Festival Fringe

11 de agosto, domingo

12:15h: *Basque Showcase:* Akira Yoshida (*Home*); Kregó-Martin Danza (*(Non) Comfort Zone*) y Proyecto Colectivo HQPC (*Habrá que ponerse cachas*). Dance Base. Edinburgh Festival Fringe

12:15h: [Miren Agur Meabe & Zinzi Clemmons](#): *Living, Loving and Loss*. Baillie Gifford Corner Theatre. Edinburgh International Book Festival

18:00h: [Harkaitz Cano, Danele Sarruigarte, Joseba Etxegoien](#): *Wine and Words*. *A taste of Basque culture*. The Spiegeltent. Edinburgh International Book Festival

21:00h: [Uxue Alberdi, Danele Sarriguarte: *Unbound: Scotland Goes Bertsolaritza!*](#) The Spiegeltent.
Edinburgh International Book Festival

12 de agosto, lunes

18:00h: [Uxue Alberdi, Chiara Maclaverty & Rachel Newton: *Throwing voices*](#). The Spiegeltent.
Edinburgh International Book Festival

17 de agosto, sábado

19:00h: [Bernardo Atxaga & Margaret Jull Costa: *Sin City Through Basque Eyes*](#). Baillie Gifford
Corner Theatre. Edinburgh International Book Festival

18 de agosto, domingo

10:00h: Eider Rodriguez: *Ten at Ten*. Writer's Retreat. Edinburgh International Book Festival

14:00h: [Eider Rodriguez & Margaret Jull Costa: *Translation Workshop*](#). Kimpton Charlotte Square
Hotel. Edinburgh International Book Festival

+Info

Mikel Lasa
Etxepare Euskal Institutua
Tabakalera / Andre Zigarrogileak plaza, 1
Donostia / San Sebastián
T: 943 023 400 / M: 688 670 217
komunikazioa@etxepare.eus
www.etxepare.eus